

# Тридцать седьмой урок

# 37

Диалог: Ты потеешь, что ли?  
*Are you sweating, or something?*

Грамматика: 37.А: Dative Pronouns  
37.Б: Dative Prepositions  
37.В: Another Dative Verb  
37.Г: Impersonal Constructions

## Ты потеешь, что ли? *Are you sweating or something?*

Ваня	1 2	Да́ша, что с тобо́й? Ты вся мо́края! Ты <b>поте́ешь</b> , что ли?	<i>Dasha, what's wrong with you? You're soaking wet. Are you sweating or something?</i>
Да́ша	3 4 5 6	Я шла до́мой с рабо́ты и вдруг уви́дела, как <b>навстре́чу</b> мне идёт како́й-то дово́льно вы́сокий мужчи́на. Нико́го не́ было на у́лице, и мне было́ очень <b>стра́шно</b> .	<i>I was walking home from work and suddenly I saw a rather large man walking directly towards me. There was no one else around and I was really scared.</i>
Ваня	7	А где был Ми́ша?	<i>Where was Misha?</i>
Да́ша	8 9	Он <b>заде́ржался</b> на рабо́те. У него́ бы́ло како́е-то собра́ние.	<i>He got delayed at work. He had some kind of meeting.</i>
Ваня	10	А пото́м?	<i>And then?</i>
Да́ша	11 12 13 14	Он шёл мне навстре́чу.. Мы проше́ли ми́мо друг дру́га, не говоря́ ни сло́ва, и вдруг я услы́шала, что он <b>повора́чивается</b> и подхо́дит ко мне. Я вся задрожа́ла	<i>He was walking directly toward me. We walked by each other, not saying a word, when suddenly I heard him turn around and walk toward me. I started shaking all over.</i>
Ваня	15	Бо́же мой, ты в по́рядке?	<i>My goodness, are you OK?</i>
Да́ша	16 17 18 19 20	Он подоше́л ко мне и сказа́л: «Извини́те, э́ти ключи́ <b>принадлежа́т</b> вам? Кажется, вы их <b>урони́ли</b> .» Он отда́л мне ключи́ и уше́л. Мне так <b>сты́дно</b> , что я его́ <b>заподо́зрила!</b> Ведь <b>благодаря́</b> ему́, я не потеря́ла ключи́.	<i>He walked up to me and said "Excuse me, do these keys belong to you? It appears that you dropped them." He gave me back my keys and walked away. I'm so ashamed that I suspected him. After all, thanks to him, I didn't lose my keys.</i>

## Слова́рь

2	поте́й+ / вс-	<i>sweat</i>
4	навстре́чу + <i>dative</i>	<i>coming directly toward someone</i>
7	стра́шно	<i>scared; terrified (See grammar explanation.)</i>
8	заде́рживай+...ся // заде́ржа́+...ся	<i>get delayed; get held up</i>
14	повора́чивай+...ся // поверну́+...ся	<i>turn around (We had seen this verb in the meaning turn toward, used with к + dative.)</i>
17	принадлежа́+	<i>belong to (See grammar explanation.)</i>
18	рони́+ // урони́+	<i>drop</i>
19	сты́дно	<i>ashamed (See grammar explanation.)</i>
19	подозрева́й+ // заподо́зри+	<i>suspect</i>
20	благодаря́ + <i>dative</i>	<i>thanks to (See grammar explanation.)</i>

## 37.A Дательный Падеж – Pronouns (Местоимения)

Именительный	Родительный
я	мне
ты	тебе
он/о́	(н)ему́
она́	(н)ей
мы	нам
вы	вам
они́	(н)им
ни/что́	ни/чему́
ни/кто́	ни/кому́
все́	всему́
все	всем
self (No Nominative)	себе́



### Кому́ Сла́ва звони́л?

- |           |          |         |              |
|-----------|----------|---------|--------------|
| 1. мы     | 2. они́  | 3. я    | 4. ты        |
| 5. он     | 6. кто?  | 7. она́ | 8. все       |
| 9. никто́ | 10. self | 11. вы  | 12. весь мир |

## 37.B More Uses of the Dative: Prepositions

The following prepositions are used with the dative case:

### **к(о)** *to; towards*

The preposition **к(о)** can be used to describe physical motion towards an object, as well as more abstract notions of *towards*. **К(о)** always governs the dative. Many nouns derived from verbs can take **к(о)** to indicate interest, respect, hatred, etc. for something/someone.

Here are various examples of sentences with **к(о)**. We certainly don't expect you to memorize every single possible use of **к(о)**. The goal is to get a general notion of how **к(о)** (and **по** – see below) are used with the dative in Russian.

Она подошла к нему и сказала: «Я люблю тебя!»	<i>She walked up to him and said, "I love you!"</i>
Я завтра иду к врачу.	<i>I'm going to the doctor's tomorrow.</i>
Я всю ночь готовился к экзамену по истории.	<i>I studied for my history exam all night.</i>
Ты готова к экзамену?	<i>Are you ready for the exam?</i>
Я не понимаю его любовь к птицам.	<i>I don't understand his love of birds.</i>
У него интерес к политике.	<i>He has an interest in politics.</i>
Они придут к вечеру.	<i>They will arrive toward evening.</i>

We've also seen **к(о)** in the following fixed expressions:

К сожалению, между нами ничего не может быть.	<i>Unfortunately, there can't be anything between us.</i>
К счастью, он уже забыл об этом.	<i>Fortunately, he's already forgotten about it.</i>

## **навстрéчу**      *coming from the opposite direction and heading directly toward*

**Навстрéчу** literally means "to (на) a meeting (встрéча)"

Посмотри! Вера идёт навстрéчу нам.	<i>Look! Vera is heading toward us.</i>
Мне навстрéчу мéдленно шла большáя собáка.	<i>A large dog slowly walked toward me.</i>

While both **навстрéчу** and **к(о)** mean *towards*, only **навстрéчу** implies that the person/thing is coming from the opposite direction and moving head on, directly toward the person. **К(о)** can be from any direction.

## **по**      *along; across; according to; on; by; up/down; around, etc.*

As you can see, the preposition **по** has many different meanings. And, к сожалению, there really isn't any single general meaning as there is with **к(о)**. **По** does govern other cases in addition to the dative. (We may see one or two later in the year.)

### **1) along (often with бéрегу)**

Мы весь день гуляли по бéрегу óзера Карнеги.	<i>We walked along the shore of Lake Carnegie all day.</i>
----------------------------------------------	------------------------------------------------------------

### **2) across (often with плóщади)**

Когда я бежал по плóщади, начался дождь.	<i>As I was running along the square, it started to rain.</i>
------------------------------------------	---------------------------------------------------------------

**3) according to** (Warning: You cannot normally use **по** in this meaning with people. To say something like "According to Vera, the pizza here is fabulous," you should use the phrase **Как говорíт Вера...**)

По éтому словарю, ударéние в éтом слóве на пéрвом слóге.	<i>According to this dictionary, the stress in this word is on the first syllable.</i>
По Эйнштейну, $E=mc^2$ (е равно м, ц квадратный)	<i>According to Einstein, <math>E=mc^2</math></i>

**4) up/down a street.** (For some reason, a lot of textbooks translate this use of **по** as ‘along the street’ That’s simply wrong. )

Когдá мы ёхали по ўлице, мы увидели слонá. *As we were driving down/up the street, we saw an elephant.*

Онá мёдленно шла по ўлице, дўмая о своём котé. *She walked slowly up/down the street, thinking of her cat.*

### 5) on; at; Ø (with time expressions)

Аня рабóтает в ресторáne по средáм и суббóтам. *Anya works in a restaurant (on) Wednesdays and Saturdays.*

По вечерáм он танцўет в бáре. *He dances in a bar at nights.*

### 6) around/touring (a place)

Лéтом я ёздил по Еврóпе. *Last summer I traveled around Europe.*

Вчерá мы весь день ходили по гóроду. *Yesterday we walked around the city all day.*

Зачем он без концá ходит по кóмнате? *Why does he keep walking around the room?*

Here are some other uses of **по** + dative that we have seen either this year or last year:

Такая дорогáя поёздка **мне не по кармáну**. *I can't afford such an expensive trip.*

Я слышал **по рáдио**, что какóй-то актёр утонўл. *I heard on the radio that some actor drowned.*

Он её лóбит **по однóй простóй причíне**: её отéц миллиардёр. *He loves her for one simple reason – her father is a billionaire.*

Моя **сосéдка по кóмнате** óчень грóмко храпит. *My roommate snores very loudly.*

Я узнал Диму **по его протívному гóлосу**. *I recognized Dima by his despicable voice.*

\*Зáвтра у нас экзáмен **по рýсскому языку**. *We have a Russian exam tomorrow.*

\*Recall that with the nouns **профéссор**, **учёбник** and **курс**, *Russian* is expressed in the genitive phrase **рýсского языка́** following the noun. Рýсский профéссор indicates that the person is from Russia; s/he may actually teach Biology.

Мой профéссор рýсского языка́ кáждый вéчер напивáется. *My Russian professor gets loaded every night.*

Я потерял свой учебник рýсского языка́. *I lost my Russian book.*

Я слўшаю потрясáющий курс рýсского языка́. *I'm taking a fantastic Russian course.*

## благодаря *thanks to; due to*

Благодаря ему, я нашёл прекрасную работу. *Thanks to him, I found a great job.*

Благодаря твоей сестре, мы нашли отличную квартиру. *Thanks to your sister, we found a super apartment.*

Curious fact: The 3<sup>rd</sup>-person pronouns **ему, ей, им** do *not* attach **н** after **благодаря**; it's "too long" to act like a regular preposition.

Note that **благодаря** looks exactly like the gerund from the verb **благодарить**+ *thank*. Oddly, the verb always takes accusative, not dative. Recall that the short-form adjective **благодарен (е)** takes dative (of the person to whom one is grateful) followed optionally by **за** + accusative (of the thing the person is grateful for):

Я тебе благодарна за твою помощь  
Мы им благодарны за всё.

*I'm grateful to you for your help.  
We're grateful to them for everything.*



"Add water"

- |                                               |                                                     |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1. Мы / шёл / берег / красивый / озеро        | 2. Навстречу / он / шёл / красавица                 |
| 3. Она / вчера / ходил / врач                 | 4. Благодаря / они / всё / получился / хорошо       |
| 5. Коль / шёл / улица / и слушал / рэп-музыка | 6. У / я / большой / интерес / русский / грамматика |
| 7. Вчера / они / гулял / Принстон             | 8. Мы / слышали / радио / умер / Сталин             |

### 37.5 What Belongs to Whom / Who Belongs to What

**принадлеж́а**+ *belong to* (person -"bare" dative) / (institution – к + dative)

This verb can be used either with a "bare" dative (no preposition) or with **к(о)** + dative. What's the difference? Use the "bare" dative to indicate *possession* (what belongs to whom) where the subject of the sentence is an object, while **принадлеж́а**+ **к** indicates *membership* in a club, group, etc., where the subject of the sentence is a person.

Кому принадлежат эти очки?

*Who do these glasses belong to?*

По-моему, эта машина принадлежала Ленину.

*I think this car belonged to Lenin.*

К какому клубу ты принадлежишь?

*Which club do you belong to?*

Его прадедушка принадлежал к Ку-Клукс-Клану, а его бабушка принадлежала к Чёрным Пантерам.

*His great-grandfather belonged to the KKK, and his grandmother belonged to the Black Panthers.*

(To be perfectly honest, this verb is not used nearly as often—in either meaning—in Russian as *belong* is in English. Instead Russians would just use **чей (е)** in questions and regular possessive pronouns in statements for the first meaning (belong to a person), and **член** + *genitive* for the second meaning (belong to an organization):

Чья это машина?

*Whose car is that? (Who does this car belong to?)*

Это моё пальто.

*This is my jacket. (This jacket belongs to me.)*

Ты член какого клуба?

*What club do you belong to?*

Англия член НАТО.

*England is a member of NATO.*

## 37.5 The Dative and Impersonal Constructions

Recall (once again) that the dative is used in so-called “impersonal” sentences which express a person’s physical or emotional state. The “experiencer” appears in dative, while the short-form neuter adjective is used (together with the neuter of the verb *be* in the past and future).

Мне холодно.	<i>I'm cold.</i>
Тебе плохо?	<i>Are you not feeling well?</i>
Всем было хорошо вчера.	<i>Everyone had a good time yesterday.</i>
Ему будет скучно на опере.	<i>He'll be bored at the opera.</i>
Нам было интересно слушать лекцию.	<i>The lecture was very interesting (for us).</i>
Ей всегда жарко.	<i>She's always hot.</i>
Мне всё равно	<i>I don't care; It makes no difference to me.</i>
Тебе это легко говорить.	<i>That's easy for you to say.</i>
Нам было очень весело у Нины.	<i>We had a really good time at Nina's.</i>

We can add two predicates to our list: **страшно** *scared; horrified*  
**стыдно** *ashamed*

Нам всем было очень страшно, когда мы открыли дверь и увидели тигра.	<i>We were terrified when we opened the door and saw a tiger,</i>
Мне было страшно, когда я смотрел этот фильм	<i>I was really frightened when I saw that movie.</i>
Диме было стыдно, что он забыл о дне рождения жены.	<i>Dima was ashamed that he forgot his wife's birthday.</i>
Мне так стыдно!	<i>I am so ashamed of myself!</i>

Note the (commonly heard) expression:

Как тебе/вам/ему/ей не стыдно!	<i>You/He/She ought to be ashamed of yourself/himself/herself!</i>
--------------------------------	--------------------------------------------------------------------



Переведите на русский

- |                                        |                                                                     |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1. I don't feel well.                  | 2. Everyone had a good time at the party.                           |
| 3. Does this book belong to you (sg.)? | 4. Won't you be hot?                                                |
| 5. She was terrified.                  | 6. He was so ashamed of himself.                                    |
| 7. Are you (pl.) bored?                | 8. This house belonged to my great-grandfather on my mother's side. |
| 9. I suspect them.                     | 10. You (sg.) ought to be ashamed of yourself!                      |





**Упражнение 1** Really try to learn these cold. Don't just copy from the lesson.

	Nominative	Dative
I		
you		
he		
she		
we		
y'all		
they		
what		
who		
no one		
everything		
everyone		
self		



**Упражнение 2** Fill in the blanks with either a verb or preposition that governs the dative.

1. Лётom я \_\_\_\_\_ Япóн \_\_\_\_\_.
2. Откúда у тебá такой большóй интерéс \_\_\_\_\_ ?
3. \_\_\_\_\_ мне шла брúнетка высóкого рóста.
4. Вчерá мы весь день гулúли \_\_\_\_\_.
5. Ты ужé привúк \_\_\_\_\_ (remember this?)
6. Дáша кáжд \_\_\_\_\_ недел \_\_\_\_\_ éздит \_\_\_\_\_.
7. Онá рабóтает в ресторáне \_\_\_\_\_.





**Упражнение 3** Переведите на русский. Don't just copy from the диалог. Try to learn the vocabulary first.

1. We are so ashamed (of ourselves)!
2. + Who does that green Mercedes belong to? - It belongs to me.
3. I accidentally dropped my keys in the lake.
4. Why are you sweating?
5. Thanks to her, we can sleep in every morning.